

## Le psaume 39 (40)

aelf.org

- <sup>2</sup>D'un grand espoir j'espérais le Seigneur :  
Il s'est penché vers moi pour entendre mon cri.
- <sup>3</sup>Il m'a tiré de l'horreur du gouffre, de la vase et de la boue ;  
Il m'a fait reprendre pied sur le roc, Il a raffermi mes pas.
- <sup>4</sup>Dans ma bouche Il a mis un chant nouveau,  
une louange à notre Dieu.  
Beaucoup d'hommes verront,  
ils craindront, ils auront foi dans le Seigneur.
- <sup>5</sup>Heureux est l'homme qui met sa foi dans le Seigneur  
et ne va pas du côté des violents, dans le parti des traîtres.
- <sup>6</sup>Tu as fait pour nous tant de choses,  
Toi, Seigneur mon Dieu !

Tant de projets et de merveilles :  
non, Tu n'as point d'égal !  
Je les dis, je les redis encore ;  
mais leur nombre est trop grand !

Ps 39, Septante littérale

- <sup>7</sup>Tu ne voulais ni offrande ni sacrifice, <sup>7</sup>  
Tu as ouvert mes oreilles ;  
-Tu ne demandais ni holocauste ni victime,  
<sup>8</sup>alors j'ai dit : « Voici, je viens. <sup>8</sup>  
Dans le livre, est écrit pour moi <sup>8</sup>  
<sup>9</sup>ce que Tu veux que je fasse. <sup>9</sup>  
Mon Dieu, voilà ce que j'aime :  
Ta loi me tient aux entrailles. »
- Tu n'as voulu ni offrandes ni victimes : mais tu m'as formé des oreilles  
tu n'as demandé ni holocaustes ni [oblations] pour le péché.  
θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, ὥτια δὲ κατηρτίσω μοι·  
όλοκαύτωμα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ᾔτησας.
- Alors j'ai dit : Voici que je viens. En tête du livre il est écrit de moi  
τότε εἶπον Ἰδοὺ ἦκω, ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ·  
τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου, ὁ θεός μου,  
ὁ θεός μου, ἐβουλήθην καὶ τὸν νόμον  
σου ἐν μέσῳ τῆς κοιλίας μου.
- Que je dois faire ta volonté, ô mon Dieu ;  
c'est ce que j'ai résolu, et ta loi est au centre  
de mes entrailles.
- <sup>10</sup>J'annonce la justice dans la grande assemblée ;  
Vois, je ne retiens pas mes lèvres, Seigneur, Tu le sais.
- <sup>11</sup>Je n'ai pas enfoui Ta justice au fond de mon cœur,  
je n'ai pas caché Ta fidélité, Ton salut ;  
j'ai dit Ton amour et Ta vérité à la grande assemblée.
- <sup>12</sup>Toi, Seigneur, ne retiens pas loin de moi Ta tendresse ;  
que Ton amour et Ta vérité sans cesse me gardent !
- <sup>13</sup>Les malheurs m'ont assailli : leur nombre m'échappe !  
Mes péchés m'ont accablé : ils m'enlèvent la vue !  
Plus nombreux que les cheveux de ma tête, ils me font perdre cœur.
- <sup>14</sup>Daigne, Seigneur, me délivrer ; Seigneur, viens vite à mon secours !
- <sup>15</sup>Qu'ils soient tous humiliés, déshonorés, ceux qui s'en prennent à ma vie !  
Qu'ils reculent, couverts de honte, ceux qui cherchent mon malheur ;
- <sup>16</sup>que l'humiliation les écrase, ceux qui me disent : « C'est bien fait ! »
- <sup>17</sup>Mais Tu seras l'allégresse et la joie de tous ceux qui Te cherchent ;  
toujours ils rediront : « Le Seigneur est grand ! » ceux qui aiment Ton salut.

<sup>18</sup>Je suis pauvre et malheureux, mais le Seigneur pense à moi.  
Tu es mon secours, mon libérateur : mon Dieu, ne tarde pas !